

BACCALAURÉAT GÉNÉRAL ET TECHNOLOGIQUE

SESSION DE 2013

ARABE

Langue vivante 2

Série **L** – Durée de l'épreuve : 3 heures – coefficient : 4

Séries **ES-S** – Durée de l'épreuve : 2 heures – coefficient : 2

Série **STG (sauf CGRH)** – Durée de l'épreuve : 2 heures – coefficient : 2

Série **STG option CGRH** – Durée de l'épreuve : 2 heures – coefficient : 3

Séries **STI2D, STD2A, STL** – Durée de l'épreuve : 2 heures – épreuve facultative

*L'usage des calculatrices et traductrices électroniques est interdit.
L'usage du dictionnaire bilingue est autorisé.*

**Dès que ce sujet vous est remis, assurez-vous qu'il est complet.
Ce sujet comporte 4 pages.**

Répartition des points	
I. Compréhension du texte :	10
II. Expression écrite :	10

NOTE IMPORTANTE :

*Il est interdit aux candidats de signer leur composition
ou d'y mettre un signe quelconque pouvant indiquer sa provenance.*

Tournez la page S.V.P.

وعن طريق مكتب **توماس كوك** ⁽¹⁾ رتبت دائرة المعارف ⁽²⁾ السفر إلى إنكلترا لي ولأثنين آخرين من الطلاب ، هما **حلمي سمارة** ، وكان يصغرنى بحوالي سنتين ، و**حامد عطاري** ، وكان يكبرني بثلاث سنوات . وكلنا أصلاً من خزيجي الكلية العربية بالقدس ، تلك المؤسسة المدهشة التي كانت سلطات المعارف تجمع فيها الفتية ⁽³⁾ المتفوقين في المدارس الحكومية في فلسطين كلها ، ابتداءً من سن الخامسة عشرة ، فيدرسون فيها سنتين أو ثلاثاً على أساتذة قديرين ليتخرجوا معلمين أو طلاب بعثات إلى الجامعة الأمريكية ببيروت أو جامعات إنكلترا - إذ لم يكن في فلسطين كلها يومئذ جامعة واحدة .

وكان منهاج الرحلة أن نذهب بالسيارة من القدس إلى اللد ⁽⁴⁾ ، ومنها نستقل القطار إلى يافا ، وهو الذي سيحملنا منها في رحلة الليل إلى رفح فالقنطرة ، ومنها إلى بور سعيد التي نصلها عند الفجر . وبعد يومين أو ثلاثة في بور سعيد ، نركب سفينة يابانية تدعى "سوا مارو" تحملنا إلى نابولي فمرسيليا ، ثم بوغاز ⁽⁵⁾ جبل طارق ، وبعده نصد شمالاً في عباب المحيط الأطلسي ، ثم نمخر مياه خليج بسكاي ⁽⁶⁾ المشهورة بهياجها ، إلى القنال الانكليزي (بحر المانش) ثم إلى دوفر ، فلندن ، حيث نتوزع كل إلى مدينته الجامعية .

وقد اخترنا لسفرنا سفينة يابانية عن قصد ، لأن اليابان كانت ما تزال محايدة في الحرب - كما كانت إيطاليا لم تدخلها بعد - وللسفن اليابانية أن تدخل أي ميناء تشاء . وكنا نعلم أن ذلك لن يمنع رحلتنا الخريفية من التعرض لضروب المخاطر خلال ما يزيد على خمسة وعشرين يوماً من حركة وإبحار ، ومجابهات للمجهول .

ففي يومنا الأول في بور سعيد ، ذهبنا إلى فندق قديم ، ونحن قلقون على حقائبنا - على هزالها - لكثرة ما أوصانا الأهل والصحب بالعناية بأمعتنا ، خوفاً من النشالين والنصابين الذين زعموا أنهم ينغلون في موانئ البحر الأبيض المتوسط ، والذين سيحاولون حتماً استغلال براءتنا وجهلنا بأمر السفر . ولكنا لم نلق عند وصولنا إلا المتصايحين الكثيري الدعابة والنكته ، المعلنين عن فنادقهم ، الذين يكادون يختطفون النازلين من القطار خطأ في سيارات أجرة تنتظرهم ، ليقلوهم حيث يريدون .

عن « شارع الأميرات » لجبرا إبراهيم جبرا

1 Thomas Cook (agence de voyages)

2 Bureau émanant de l'administration coloniale britannique et s'occupant de l'éducation et de la publication des manuels scolaires.

3 فتية = pluriel de فتى

4 Lod

5 détroit

6 Le Golfe de Gascogne

2^{ème} document

إلى شيكاغو

ظلّ حماس شيماء يزداد كلّما اقترب السفر ، حتّى في الأيام الأخيرة لم تحسّ بأي رهبة أو قلق ... وعندما أّزف الموعد لم تتأثّر لدموع أمّها وأختيها ... وما إن ارتفعت الطائرة عن الأرض وأحسّت بذلك الانقباض الخفيف في بطنها حتّى انتابها شعور بالانتعاش والتفاؤل ، وفكرت في أنّها الآن فقط تبدأ صفحة جديدة وتترك وراءها ثلاثة وثلاثين عاما قضتها في طنطا (6) .

عن « شيكاغو » لعلاء الأسواني

(6) طنطا : مدينة مصرية

Travail à faire par le candidat

REMARQUES GENERALES POUR L'ENSEMBLE DES EXERCICES PROPOSES :

***Le candidat devra présenter les exercices dans l'ordre
et numéroter les réponses conformément au sujet.
Les réponses en arabe ne seront pas vocalisées.***

I. COMPRÉHENSION DU TEXTE

Répondre, **AU CHOIX**, en arabe ou en français, aux questions suivantes :

1. Que nous apprend le texte sur le personnage principal et ses compagnons ?
2. Les personnages effectuent un long voyage, quelles en sont les étapes ?
3. Pourquoi ont-ils choisi d'embarquer sur un bateau japonais ?
4. Dans quel état d'esprit se trouve le narrateur à son arrivée à Port Saïd ? Pour quelle raison ?
5. (série L uniquement)
En vous appuyant sur les deux documents proposés, comparez les modalités de ces deux voyages et l'état d'esprit des voyageurs.

II. EXPRESSION ÉCRITE

1. Traiter *en arabe* l'un des deux sujets suivants :

أ. تخيّل حواراً بين الراوي رفاقه عند وصولهم إلى مدينة بور سعيد .
(Série L : 15 lignes minimum – autres séries : 12 lignes minimum)

ب. يكتب الراوي رسالة إلى أسرته في فلسطين عن ظروف سفره في السفينة . تخيّل هذه الرسالة .
(Série L : 12 lignes minimum – autres séries : 10 lignes minimum)

2. Traiter *en arabe* l'un des deux sujets suivants :

(Série L : 10 lignes minimum – autres séries : 6 lignes minimum)

أ. الكثير من الطلّاب العرب يكملون دراستهم خارج حدود بلدهم . ما الأسباب التي تدفعهم إلى ذلك ؟

ب. « وأحسّت بذلك الانقباض الخفيف في بطنها حتّى انتابها شعور بالانتعاش والتفاؤل ، وفكرت في أنّها الآن فقط تبدأ صفحة جديدة وتترك وراءها ثلاثة وثلاثين عاماً قضتها في طنطا » كيف تفهم هذه الجملة المقتبسة من الوثيقة الثانية وما رأيك فيها ؟